



25.04. - 25.05.2017

SAKSA — KEVAD

www.saksahevad.ee



[f /SAKSAKEVAD](#)

#SAKSAKEVAD

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Tallinn

GOETHE
INSTITUT

Baden-Württemberg



IMPRESSUM

Herausgeber | Väljaandja:

Deutsche Botschaft Tallinn | Saksa saatkond Tallinnas
(Toom-Kuninga 11, 15048 Tallinn)

Goethe-Institut Tallinn | Tallinna Goethe Instituut
(Toom-Kuninga 11, 15048 Tallinn)

Verantwortlich | Vastutav:

Ulrich Köhn
Eva Marquardt

Bildnachweis :

Soweit nicht anders angegeben,
Deutsche Botschaft und Goethe-Institut Tallinn

Fotod:

Kui ei ole märgitud teisiti,
siis Saksa saatkond ja Tallinna GoetheInstituut



IDEE DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS <i>SAKSA KEVADE IDEE</i>	4
PARTNERLAND 2017: BADEN-WÜRTTEMBERG <i>PARTNERMAA 2017: BADEN-WÜRTTEMBERG</i>	6
WEITERES PROGRAMM <i>ÜRITUSTE PROGRAMM</i>	24
ZAHLEN 2017 <i>ARVUD 2017</i>	28
PARTNER DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS <i>SAKSA KEVADE PARTNERID</i>	33



DER DEUTSCHE FRÜHLING IST DIE ZENTRALE VERANSTALTUNG ZUR PRÄSENTATION DEUTSCHLANDS IN ESTLAND



IDEE DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS

Deutschland wird in Estland mit viel Sympathie betrachtet. Durch die gemeinsame Geschichte und Kultur, dank der langen politischen und wirtschaftlichen Beziehungen sind beide Länder eng miteinander verbunden.

Mit einem **gemeinsamen Auftritt der deutschen Organisationen und Partner**, die in den Bereichen Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Bildung und Kultur die deutsch-estnischen Beziehungen fördern, präsentieren wir Deutschland als interessantes, kreatives, modernes und vielseitiges Land und schaffen ein Forum für weitere Partnerschaften zwischen Estland und Deutschland.

Im Rahmen des Deutschen Frühlings präsentiert sich Deutschland in seiner Vielfalt. Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland lädt daher **einzelne Bundesländer ein, sich in Estland zu präsentieren**. Neue Programmfpunkte und Partner sind immer herzlich willkommen – angefangen von Kulturveranstaltungen bis zur Präsentation als Forschungs- und Wirtschaftsstandort.

Das Format des Deutschen Frühlings wurde 2010 von der Deutschen Botschaft und dem Goethe-Institut gestartet, und findet seitdem jährlich im April/Mai statt.



SAKSA KEVADE IDEE

Eestis tuntakse Saksamaa vastu sümpaatiat. Mõlemad riigid on ühise ajaloo ja kultuuri kaudu ning tänu pikajalistele poliitilistele ja majanduslikele suhetele teineteisega tihedalt seotud.

Kõigi nende partnerite ja organisatsioonide ühisel ettevõtmisel, kes edendavad SaksaEesti suhteid poliitika, ühiskonna, majanduse, hariduse ja kultuuri vallas, esitleme Saksamaad kui huvitavat, loovat, kaasaegset ja mitmekülgset maad ning loome platvormi tulevasteks Eesti ja Saksamaa vahelisteks partnerlusteks.

Saksamaa esitleb Saksa kevadega kogu oma mitmekesisust. Seepärast kutsub Saksamaa Liitvabariigi suursaatkond erinevaid liidumaid Eestisse end tutvustama. Nagu Saksa kevade programmi ja partnerite puhul, on teretulnud kõik üritused alates kultuurist kuni teaduse ja majanduseni.

Saksa kevade formaadi lõid Saksa saatkond ja Tallinna Goethe Instituut 2010. aastal ja sellest ajast peale toimub see igal aastal aprillis-mais

PARTNERLAND 2017: Baden-Württemberg

2017 stellte sich das Bundesland **Baden-Württemberg** als Partner des Deutschen Frühlings in Estland vor.

Feierlich eröffnet wurden die Deutschlandwochen unter anderem mit **Indrek Saar**, dem Kulturminister Estlands, **Petra Olschowski**, Staatssekretärin im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst des Landes Baden-Württemberg und dem deutschen Botschafter in Estland, **Christoph Eichhorn**.

Einige Höhepunkte des diesjährigen **Kulturprogrammes** aus Baden-Württemberg waren:

- das Konzert des badisch-estnischen Jazz-Musikers **Kristjan Randalu** und seiner Band „**Limes Occidentalis**“ bei der feierlichen Eröffnung
- die Kunstausstellung „**Global Control and Censorship**“ vom ZKM | Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe
- das Gastspiel "**Stolpersteine**" des Badischen Staatstheaters Karlsruhe
- Die Filmreihe "**Deutsches Kino – Fokus Baden-Württemberg**"
- der Auftritt des **SWR Symphonieorchesters**.

Weitere Akzente wurden in ganz Estland gesetzt – in insgesamt **acht verschiedenen Städten**.



PARTNERMAA 2017: Baden-Württemberg



2017. aastal esitles end Saksa kevade partnerina Eestis **Baden-Württembergi** liidumaa.

Festival sai piduliku alguse teiste seas koos Eesti kultuuriministri **Indrek Saare**, Baden-Württembergi liidumaa teadus- ja kultuuriministeeriumi riigisekretäri **Petra Olschowski** ning Saksa suursaadikuga Eestis, **Christoph Eichhorniga**.

Selle aasta partnerliidumaa **kultuuriprogrammi** kõrghetkedeks olid

- eesti-saksa taustaga džässpianist **Kristjan Randalu** ja tema ansambl **„Limes Occidentalis“** kontsert pidulikul avamisel
- Karlsruhe kunsti- ja meediakeskuse (ZKM) rahvusvaheline näitus **“Globaalne kontroll ja tsensuur”**
- Karlsruhe Badeni Riigiteatri lavastus **“Komistuskivid”**
- **“Saksa kino”** filmiprogramm, mis keskendus sel korral BadenWürttembergile.
- SWR sümfooniaorkestri kontserdid.

Lisaks toimusid üritused üle kogu Eesti – ühtekokku **kaheksas erinevas linnas**.



„Wir gemeinsam in Europa – das ist ein Kernelement der Freundschaft zwischen Esten und Deutschen.“

CHRISTOPH EICHHORN, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland



Der Deutsche Frühling ist seit Jahren ein Forum der Begegnung für Menschen. Er bietet die Chance, sich ein aktuelles Bild über die deutsch-estnischen Beziehungen zu machen.

Dieses Jahr stellte sich Baden-Württemberg als Partner der „Deutschlandwochen“ in Estland vor. Von altehrwürdigen Universitäten Heidelberg und Tübingen bis zu topmodernen Autos, von Schwarzwald und Bodensee bis zu Weinen der Spitzenklasse – all das und noch viel mehr ist Baden-Württemberg.

In Europa kommt es gerade jetzt auf die Begegnung, die Verbundenheit und die Zusammenarbeit der Menschen an. Gemeinsam mit unseren Freunden in Estland wollen wir Deutsche eine erfolgreiche und friedliche europäische Zukunft gestalten.

Saksa kevad on juba aastaid inimeste kohtumispaigaks. See annab võimaluse luua pildi saksaeesti suhete hetkeseisust.

Sel aastal tervitasime Eestis toimuvate „Saksa nädalate“ partnerina Baden-Württembergi liidumaad. Väärikatest Heidelbergi ja Tübingeni ülikoolidest ülimoodsate autodeni, Mustmetsast Bodeni järve ning esmaklassiliste veinide ni – see kõik ning paljugi muud on Baden-Württembergile omane.

Euroopas on just praegu kõige olulisem inimeste omavaheline kohtumine, üksmeel ja koostöö. Koos oma sõpradega Eestis tahame meie, sakslased, luua Euroopas eduka ja rahumeelse tuleviku.

„Meie üheskoos Euroopas – see on eestlaste ja sakslaste sõpruse üks põhielemente.“

CHRISTOPH EICHHORN, Saksamaa Liitvabariigi suursaadik

„Wir müssen Verbundenheit demonstrieren, wenn in den Vordergrund gestellt wird, was Menschen und Kulturen in Europa unterscheidet, und nicht das, was sie eint.“

PETRA OLSCHOWSKI, Staatssekretärin im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg



Der Deutsche Frühling ist ein Anstoß, einander näher zu kommen: Indem wir bestehende Verbindungen zwischen Estland und Deutschland vertiefen und neue Kontakte knüpfen.

Estland und Baden-Württemberg verbindet ihr Bekenntnis zur kulturellen Vielfalt. Uns verbindet unsere Liebe zu Kunst und Musik beispielsweise sowie unser wissenschaftlicher Entdeckergeist und unsere Innovationskraft.

In diesem Austausch zwischen unseren Ländern und zwischen unseren Kulturen ist der Deutsche Frühling auch ein Stück gelebtes Europa, das ein Zeichen für eine starke und offene europäische Gemeinschaft setzt.

Saksa kevad on ajendiks, et üksteist lähemalt tundma õppida: Eesti ja Saksamaa olemasolevate suhete tugevdamise ja uute kontaktide loomise kaudu.

Eestit ja Baden-Württembergi ühendab kultuurilise mitmeksisuse toetamine. Meid liidab näiteks meie armastus kunsti ja muusika vastu, nagu ka meie teaduslik leutajavaim ning meie innovatsioonijõud.

Meie riikide ja kultuuride vahelises suhtluses on Saksa kevad osa kogetavast Euroopast, mis on tugeva ja avatud Euroopa kogukonna märgiks.

„Me peame näitama vankumatut üksmeelt, kui esiplaanile seatakse see, mis inimesi ja kultuure Euroopas eristab ja mitte see, mis neid ühendab.“

PETRA OLSCHOWSKI, Baden-Württembergi liidumaa teadus- ja kultuuriministeeriumi riigisekretär





„Baden-Württemberg ist für uns sowohl ein Vorbild als auch ein Gleichgesinnter wenn es um Innovation, Kreativität und das aktive Kulturleben geht.“

INDREK SAAR, Kulturminister Estlands

Bei der Digitalisierung und der Industrie 4.0 befindet sich Baden-Württemberg in Deutschland unter den Vorreitern, was wiederum erheblich auch sein kulturelles Leben beeinflusst, denn alle Bereiche sollen in den Prozess der Digitalisierung eingebunden werden. In „E-stonia“, wie wir manchmal unser Land bezeichnen, sehen wir in der Digitalisierung im Kulturbereich eine sehr wichtige Rolle für die Bewahrung unseres Erbes und unserer Vielfalt.

Neben den dankenswürdigen und wunderbaren Veranstaltungen zu Musik, Film, Literatur und Theater würde ich zusätzlich die Zusammenarbeit mit dem weltberühmten Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe hervorheben.

2017 wurde in Estland zum Jahr der Kinder und Jugendlichen erklärt. Deshalb schätzen wir es sehr, dass es im Festivalprogramm viele Projekte gibt, die gerade für Kinder und junge Leute gedacht sind.

Digitaliseerimise ja majandus 4.0 osas on Baden-Württemberg Saksamaal esirinnas, mis mõjutab oluliselt ka kultuurielu, sest liidumaa eesmärgiks on digitaliseerimisse kaasata kõik valdkonnad. E-stonias, nagu me oma riiki teinekord kutsume, näeme kultuurivaldkonnas digiteerimisel väga olulist rolli meie pärandi ja mitmekesisuse säilitamisel.

Lisaks tänuväärsetele ja toredatele üritustele muusika-, filmi-, kirjandus- ja teatrivaldkonnas, tooksin esile veel koostööd maailmakuulsa kunsti- ja meediakeskusega ZKM Karlsruhe.

Tänavune aasta on Eestis kuulutatud laste ja noorte aastaks. Seetõttu hindame väga, et festivali programmis on mitmeid projekte, mis on suunatud just nimelt lastele ja noortele.

„Baden-Württemberg on meile nii eeskujeks kui ka mõttekaaslaseks innovatsiooni ja loovuse väärtustamisel ning oma aktiivse kultuurieluga.“

INDREK SAAR, Eesti kultuuriminister





SAKSA KEVAD 2017 AVAMINE PARTNERMAA ESITLEMINE



KRISTJAN RANDALU & LIMES OCCIDENTALIS



© Diana Unt Photography



© Diana Unt Photography



© Diana Unt Photography

JAZZ AUS TALLINN UND KARLSRUHE

In Zusammenarbeit mit dem Jazzfestival Jazzkaar trat in diesem Jahr der Pianist Kristjan Randalu mit seiner Band „Limes Occidentalis“ zur Eröffnung des Deutschen Frühlings 2017 auf.

Randalu, in Tallinn geboren und in Karlsruhe aufgewachsen, ist Träger des Landes-jazzpreises Baden-Württemberg. Auch die vier weiteren Mitglieder des Quintetts, Nguyén Lê, Kinan Azmeh, Petros Klampanis und Bodek Janke, sind in verschiedenen Kulturräumen aufgewachsen. Sie alle eint jedoch die universelle und globale Beziehung zur Sprache der Musik.

Eine Besonderheit war die Aktualität seines musikalischen Programms: Es griff akute gesellschaftliche Themen auf, gegenwärtig vor allem die Flüchtlingsbewegung nach und um Europa.

Es spielten:

Kristjan Randalu – Klavier
Nguyén Lê – Gitarre
Kinan Azmeh – Klarinette
Petros Klampanis – Kontrabass
Bodek Janke – Schlagzeug
In Tallinn und Viljandi

Jazzkaar ist ein seit 1990 stattfindendes internationales Jazzfestival mit Konzerten in ganz Estland. Neben Newcomern sind auch regelmäßig internationale Größen des Jazz auf dem Festival vertreten.

DŽÄSS TALLINNAST JA KARLSRUHEST

Koostöös džässifestivaliga Jazzkaar avas sel aastal Saksa kevade pianist Kristjan Randalu koos oma ansambliga „Limes Occidentalis“.

Tallinnas sündinud ning Karlsruhes üles kasvanud Randalu on Baden-Württembergi liidumaa džässiauhinna laureaat. Ka teised kvinteti liikmed, Nguyén Lê, Kinan Azmeh, Petros Klampanis ja Bodek Janke, kasvasid üles erinevates kultuuriruumides. Neid kõiki ühendab aga universaalne ja globaalne suhtlus muusika keeles.

Randalu muusikalise kava tegi eriliseks aktuaalsus: see käsitles teravaid ühiskondlike teemasid, eriti seoses põgenike liikumisega Euroopasse.

Kontserdil esinesid:

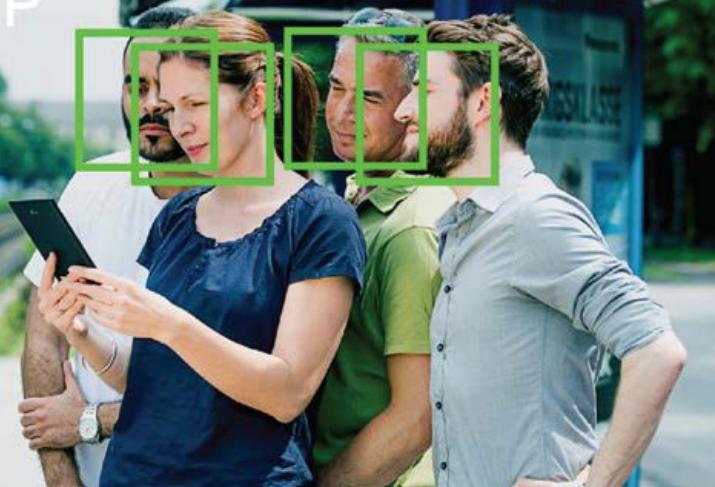
Kristjan Randalu – klaver
Nguyén Lê – kitarr
Kinan Azmeh – klarnet
Petros Klampanis – kontrabass
Bodek Janke – trummid ja löökpillid
Tallinnas ja Viljandis

Jazzkaar on aastast 1990 üle Eesti toimuv rahvusvaheline džässifestival. Lisaks uutele artistidele esinevad festivalil ka tuntud välismaised džässmuusikud.

**29.04.–18.06.2017
GLOBAL CONTROL
& CENSORSHIP**

TALLINNA
KUNSTIHOONE
TALLINN
ART HALL

GOETHE
INSTITUT



WISSEN IST MACHT

Das Projekt „Global Control and Censorship“ beschäftigte sich mit der Digitalisierung aller Lebensbereiche und stellt Fragen über Kontrolle und Zensur von Informationen.

„Die Digitalisierung aller Lebensbereiche und deren Vernetzung in der Infosphäre haben alle Menschen weltweit miteinander verbunden. Inhalte und Daten jeder Art werden täglich milliardenfach erzeugt und über den Globus übermittelt. Noch in ihrer Entstehung, noch bevor sie ihre Empfänger erreicht haben, werden unsere Daten durch private Dienstleister und staatliche Dienste abgegriffen und für deren Zwecke weiterverwendet. Mit dem Wissen kommt die Macht – die größte Macht hat, wer den Fluss der Informationen beherrscht.“

Bernhard Serejhe, Kurator der Ausstellung

Indrek Saar, Kulturminister Estlands:

Die Ausstellung ist spannend, bietet reichlich Gedankenstoff über die positiven und negativen Einflüsse der Digitalisierung und der digitalen Lösungen und teilt die Erfahrungen von BadenWürttemberg in dem für sie so wichtigen Bereich.

Neben der gleichnamigen Ausstellung fanden weitere Veranstaltungen statt, darunter Podiumsdiskussionen, Vorträge, Theateraufführungen und Filmvorführungen.

TEADMINE ON JÕUD

Projekt "Globaalne kontroll ja tsensuur" käsitles köigi elualade digiteerimist ning informatsiooni kontrollimise ja tsenseerimise probleemistikku.

„Kõigi eluvaldkondade digiteerimine ja võrgustumine infosfääril on omavahel ühendanud kõik inimesed kogu maailmas. Kõikvõimalikku sisu ja andmeid luuakse iga päev miljardeid kordi ning saadetakse üle kogu planeedi laiali. Veel enne seda, kui meie loodud andmed saajateni jõuavad, võtavad erasektori teenusepakkujad ja riiklikud asutused need enda valdusesesse ja kasutavad oma eesmääridel. Teadmine on võim. Suurim võim on selle käes, kes juhib info liikumist.“

Bernhard Serejhe, naituse kurator

Indrek Saar, Eesti kultuuriminister:

Näitus on vägagi intrigeeriv, pakkudes rohkesti mõtteainet digiteerimise ja e-lahenduste positiivsete ja negatiivsete mõjude kohta, jagades Baden-Württembergi kogemusi selles endale prioriteetses valdkonnas.

Näitust saatis põhjalik raamprogramm, mis hõlmas nii aruteluõhtuid, ettekandeid, teatrietendusi kui ka filme.

THEATERGASTSPIEL „STOLPERSTEINE“ KÜLALISETENDUS „KOMISTUSKIVID“



© Diana Unt Photography



© Diana Unt Photography

HOCHKLASSIGES DOKUMENTARTHEATER

Deutschland ab 1933 – staatliche Überwachung, Kontrolle und Zensur. Die Inszenierung „Stolpersteine“ erinnerte an ein trauriges Kapitel der deutschen Kulturgeschichte: Sie zeigte, wie antisemitische Diskriminierung und die Entlassung linker und liberaler Theaterkünstler nach der Machtübernahme Hitlers im Detail funktioniert hat.

Dafür haben der Regisseur Hans-Werner Kroesinger und die Dramaturgin Regine Dura, zwei der wichtigsten freien Dokumentartheatermacher in Deutschland, Originaldokumente des Staatstheaters Karlsruhe rekonstruiert, die auf der Bühne noch einmal aufgearbeitet wurden. Die Zuschauer, die ebenfalls am großen Arbeitstisch saßen, erfuhren, wie in Karlsruhe jüdische Schauspieler, eine jüdische Souffleuse und der Intendant entlassen, verhaftet, ins Exil oder in den Suizid getrieben wurden.

Zitat aus der Jurybegründung der Einladung zum Theatertreffen 2016:

Gleichermaßen ist die Inszenierung „Stolpersteine“ ein „Lehrstück über das wertfreie Funktionieren staatlicher Bürokratie“.

„Stolpersteine“ war eine der zehn bemerkenswertesten Inszenierungen, die zum Berliner Theatertreffen 2016 eingeladen wurden.

AJALOO ÖPPETUND

Saksamaa alates 1933. aastast – riiklik jälgimine, kontroll ja tsensuur. Lavastus „Komistuskivid“ meenutas üht kurba peatükki Saksa kultuuriajaloos: seda, kuidas antisemitiik diskrimineerimine ning vasakpoolsete ja liberaalsete teatriinimeste vallandamine pärast Hitleri võimuletulekut täpselt käis.

Selleks rekonstrueerisid lavastaja Hans-Werner Kroesinger ja dramaturg Regine Dura, kes on kaks olulisemat vabakutselist dokumentaalteatri tegijat Saksamaal, Karlsruhe Badeni Riigiteatri originaaldokumendid, mis mängiti laval veel kord läbi. Vaatajad, kes istusid samuti suure töölaua taga, said teada, kuidas Karlsruhes juudi näitlejad, üks juudi suflöör ja intendant lahti lasti, vahistati, eksili saadeti või enesetapuni viidi.

Tsitaat festivali Theatertreffen 2016 žürii põhjendusest:

Lavastus „Komistuskivid“ on ühtlasi ka „öppetund riigi bürokraatia väärusteta toimimisest“.

„Stolpersteine Staatstheater“ oli üks kümnest märkimisväärsemost lavastusest, mis kutsuti Berliinis toimuvalle festivalile Theatertreffen 2016.

DEUTSCHES KINO – FOKUS BADEN-WÜRTTEMBERG SAKSA KINO – FOOKUSES BADEN-WÜRTTEMBERG

© Ifr-Productions



© RatPack

SAKSA KINO

FOOKUSES
BADEN-WÜRTTEMBERG



TALLINNAS
KINOS
ARTIS

TARTUS
KINOS
CINAMON

02.-07.
MAI 2017

SECHS FILME AUS BADEN-WÜRTTEMBERG

Vom 2. bis zum 7. Mai 2017 sahen rund 1000 Zuschauer in Tallinn und Tartu Filme aus Baden-Württemberg.

Für die Filmwoche wurden in Zusammenarbeit mit der Filmförderung Baden-Württemberg sechs völlig unterschiedliche Produktionen ausgewählt. In der Auswahl befanden sich ebenso stille, poetische Filme wie „Zerrumpelt Herz“ als auch Komödien wie „Trasch Detective“. Daneben waren „Das kalte Herz“, eine bildgewaltige Neuverfilmung des dunklen Märchens von Wilhelm Hauff, sowie die zwei gesellschaftskritischen Produktionen „Verfehlung“ und „Ein Geschenk der Götter“ vertreten. Bei Kindern und Jugendlichen sorgte dieses Mal „Offline – Das Leben ist kein Bonuslevel“ für ein spannendes Kinovergnügen.

Kinobesuche sind in Estland sehr beliebt, deshalb sind Filme ein fester Bestandteil im Programm des „Deutscher Frühlings“. Zu den Vorführungen werden immer auch Gäste aus Deutschland eingeladen – Regisseure, Schauspieler und Produzenten.

Die Filmreihe wurde in Kooperation mit dem Deutschen Kulturinstitut Tartu und den Kinos Artis und Cinamon veranstaltet.

KUUS FILMI BADEN- WÜRTTEMBERGIST

2. kuni 7. maini 2017 käis Tallinnas ja Tartus Baden-Württembergi filme vaatamas umbes 1000 vaatajat.

Kinonädala jaoks Eestis valiti koostöös Filmförderung Baden-Württembergiga välja kuus täiesti erinevat filmi. Valikus leidus rahulikke, poeetilisi filme nagu „Pühendumud süda“ aga ka komöödiaid nagu „Rämpsudetektiiv“. Lisaks kuulus sarja võimsa pildikeelega Wilhelm Hauffi samanimelisel süngel muinasjutul põhinev „Kivist süda“ ning kaks ühiskonnakriitilist filmi – „Süüdlane“ ja „Taeva õnnistus“. Lastele ja noortele pakkus aga sel korral põnevust hoogne noortefilm „Offline – Elu ei ole arvutimäng“.

Kinoskäimine on Eestis väga populaarne, seepärast on filmid saanud Saksa kevade kindlaks osaks. Linastustele kutsutakse alati ka külalisi Saksamaalt: režissööre, näitlejaid ja produtsente.

Kinonäonal toimus koostöös Tartus Saksa Kultuuri Instituudiga ning kino Artise ja kino Cinamoniga.

EINDRÜCKE AUS DEM WEITEREN PROGRAMM DER PARTNER DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS



Ausstellung "Here I stand" über Martin Luther anlässlich des 500. Reformationsjubiläums am Tallinna Saksa Gümnaasium.

Martin Lutheri plakatinaidus "Here I stand" reformatsiooni 500. juubeliaasta puhul Tallinna Saksa Gümnaasiumis.



Die gemeinsame Feier zum Europatag für Groß und Klein im Goethe-Institut Tallinn mit der Deutschen Botschaft und weiteren Organisationen.

Ühine Euroopa päeva tähistamine nii suurtele kui väikesele Tallinna Goethe Instituudis koostöös Saksa saatkonna ning mitmete teiste organisatsioonide ja ettevõtetega.



Im Rahmen der Veranstaltung "BadenWürttemberg, das mystische Land" in Tartu wurde die Kultur des Bundeslandes vorgestellt, darunter das Buch "Verlorene schöne Dinge".

Kultuuriõhtu „Müstiline maa Baden-Württemberg“ Tartus tutvustas lähemalt liidumaa kultuuri, muu hulgas toimus raamatu „Kadunud kaunid asjad“ esitus.



Mit der Ausstellung „Grenzgänge“ in Narva wurden Bilder der deutschen Fotografin Louisa Marie Summer präsentiert, auf denen sie Personen und ihre Geschichten aus Narva und Tallinn zeigt.

Näitusega „Piirkonnid“ Narvas esitleti saksa fotograaf Louisa Marie Summeri fotosid, millel ta kujutas Narva ja Tallinna inimesi ja nende lugusid.

MULJEID SAKSA KEVADE PARTNERITE ÜRITUSTE PROGRAMMIST



Die Deutsch-Baltische Handelskammer zeichnete unter dem Motto "Digitale Vernetzung – Fit für Industrie 4.0" das innovative estnische Unternehmen Proekspert AS mit dem Preis der Deutschen Wirtschaft in Estland 2017 aus.

Saksa-Balti Kaubanduskoda kuulutas välja Saksa majanduse auhinna 2017 motoga „Digitaalajastu võidukäik – Industrie 4.0“ võitja Eestis, milleks on innovaatiline ettevõte Proekspert AS.



Inszenierung „Distinguishing Marks“: Das Berliner Performance-Duo Chris Kondek & Christiane Kühl untersuchte in der internationalen Koproduktion die geheimnisvollen Seiten der virtuellen Umgebung "E-Gesellschaft".

Lavastus „Eritunnused“: Berliini performance-duo Chris Kondek & Christiane Kühl uuris rahvusvahelises kaaslavastuses e-Eesti virtuaalse keskkonna salapäraseid külgi.



Zwei Konzerte des weltweit hoch geschätzten SWR Symphonieorchesters in Tallinn und Tartu gemeinsam mit dem deutschen Cellisten Daniel Müller-Schott.



Maailma tippklassi kuuluva SWR sümfooniaorkustri kontserdid Tallinnas ja Tartus koos Saksa tsellovirtuoosi Daniel Müller-Schottiga.



IfA-Fotoausstellung „Zeitsprung“ in Tartu: Fesselnde Werke aus der deutschen Zeitgeschichte von 1928 - 2002 mit Bildern der deutschen Fotojournalisten Erich Salomon und Barbara Klemm.

IfA fotonäitus „Ajahüpe“ Tartus: paeluvad teosed Saksamaa ajaloost aastatel 1928–2002 koos Saksa tippfotoajakirjanike Erich Salomoni ja Barbara Klemmi fotodega.

VERANSTALTUNGEN FÜR DEUTSCHLERNER UND LIEBHABER DER DEUTSCHEN SPRACHE



© Diana Unt Photography

Zum achten Mal sangen sich die Kleinen aus Kindergarten und Primärstufe mit Liedern in deutscher Sprache ins Finale des Wettbewerbs „Lautstark“. Ein Wettbewerb ohne Gewinner, aber mit vielen Siegern, in diesem Jahr 117!

Juba kaheksandat korda laulsid lasteaialapsed ja algklasside õpilased saksa lauluvõistluse „Lautstark“ finaalis saksakeelseid laule. See on võistlus ilma võitjateta, aga kasu saavad kõik osavõjad, seekord oli neid 117!



© Tartu Raatuse Kool

Hans Hase, die Handpuppe, die Vorschulkindern beim Deutschlernen hilft, lud alle herzlich zum Tanz und Gesang ein. Die Veranstaltung ist Teil des Projekts „Frühes Deutsch“ des Goethe-Instituts.

Tartus tähistas sünnipäeva laste sõber **Hans Hase** – käpiknukk, mille abil eelkooliealised lapsed saksa keelt õpivad. See üritus on osa Goethe Instituudi varajase saksa keele projektist.



© Diana Unt Photography

Im Wettbewerb „Jugend debattiert international“ lernten Jugendliche die eigenen Ansichten und Standpunkte in der Fremdsprache Deutsch zu vertreten.

Väitluskonkursil „Jugend debattiert international“ öppisid noored oma vaateid ja seisukohti saksakeelses arutelus esitama.

ÜRITUSED SAKSA KEELE ÕPPIJATELE JA HUVILISTELE



© Diana Ütt Photography

Die bekannte deutsche Jugendbuchautorin **Sabine Zett** stellte ihre Bücher über die Geschichten des Jungen Hugo in Tartu und Tallinn vor.

Tunnustatud saksa noortekirjanik **Sabine Zett** tutvustas nii Tartus kui Tallinnas oma raamatuid vahvast pojast Hugost.



© Mikkeli Muuseum

Märchenstunde im Mikkeli-Museum: Begleitet von Liedern Robert Schumanns wurde ein deutsches Märchen vorgetragen und gemeinsam das Schlaraffenland entdeckt.

Muinasjututund Mikkeli muuseumis: Robert Schumanini laulude saotel loeti ette saksa muinasjutt ning avastati üheskoos selle imelist völamaad.



© Pärnu Saksa keele aineühendust

Schüler messen sich in Tallinn, Tartu und Pärnu bei **verschiedenen Sprachwettbewerben**, wie Übersetzungs-, Theater- und Vorlesewettbewerben, Online-Quizrunden und Stadtrallyes.

Õpilased said nii Tallinnas, Tartus kui Pärnus mõõtu võtta mitmel **keelega seotud võistlustel**, nagu tölke- ja ettelugemisvõistlustel, veebiviktoriinides, teatrikonkursil ja linnarallides.



ZAHLEN 2017

- über 80 Veranstaltungen
- über 50 Partner
- über 10 500 Besucher
- 72 Medienberichte

GEDRUCKTE MATERIALIEN

- Poster
- Postkarten
- Broschüren
- Großformatige Werbebanner
- Aufsteller (Roll-Ups)
- Gekaufte Anzeige
(in der auflagenstärksten
Tageszeitung in Estland
„Postimees“)

ELEKTRONISCHE MEDIEN

- Webseite
- Social Media (Facebook, Instagram)
- Werbeclips in TV, Radio
- Außen- und Innenwerbung
- Gekaufte Anzeigen bei
OnlineNachrichtenportalen
(delfi, Postimees)
- Newsletter und E-Mail-Listen
- Kulturportale



ARVUD 2017

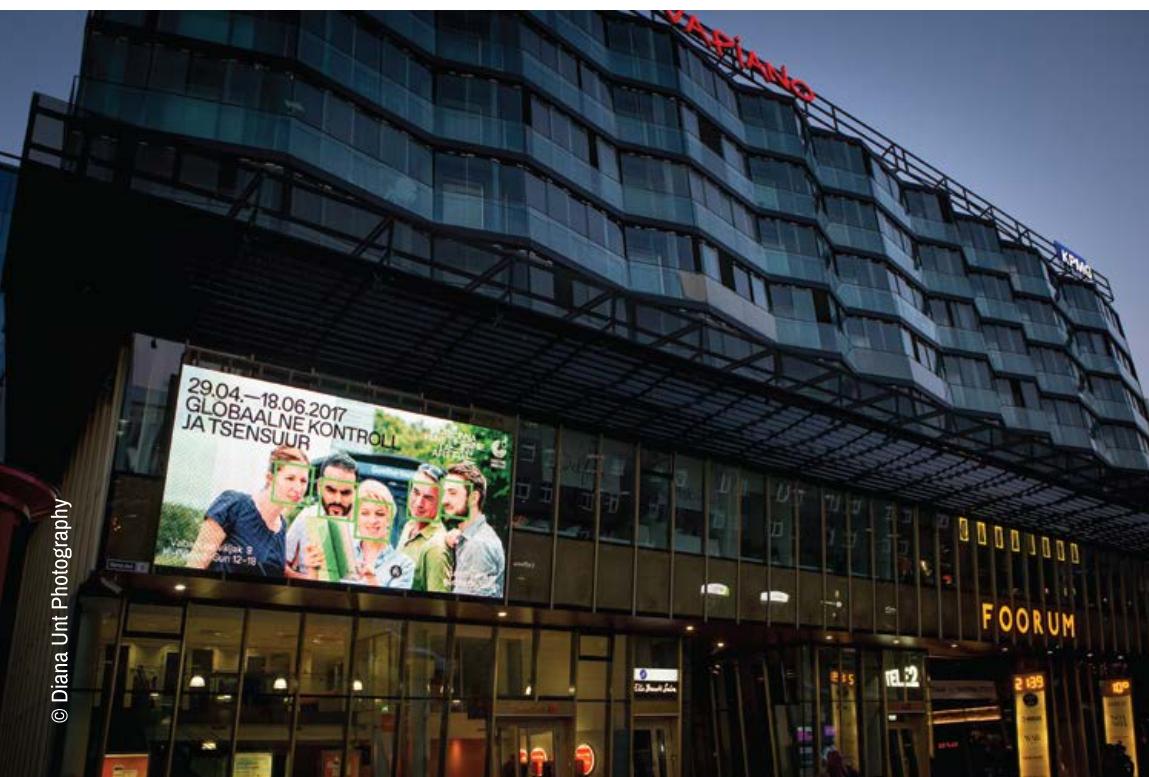
- üle 80 ürituse
- üle 50 partneri
- üle 10 500 külastaja
- 72 meediakajastust

ELEKTROONILINE MEEDIA

- Veebilehekülg
- Sotsiaalmeedia (Facebook, Instagram)
- Reklaamklipid televisioonis ja raadios
- Väli- ja sisereklaam
- Tasulised reklaampinnad uudistepoortaalides (delfi, Postimees)
- Uudiskirjad
- Kultuuriportaalid

TRÜKIMATERJALID

- Plakatid
- Postkaardid
- Brošürid
- Suuremõõtmelised reklaamplakatid
- Reklaamstendid
- Tasuline reklaam (ajalehes „Postimees“)







© Matis Üun



© Diana Unt Photography

2016

4.4.-7.5.

Partnerland Hessen /

Partnermaa Hessen

70 Veranstaltungen / 70 üritust

50 Partner / 50 partnerit



2015

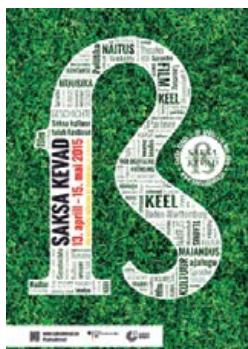
13.4.-15.5.

Schwerpunkt „Deutsche Sprache“

Fokus saksa keelel

60 Veranstaltungen / 60 üritust

60 Partner / 60 partnerit



2014

21.4.-12.5.

Partnerland Schleswig-Holstein /

Partnermaa Schleswig-Holstein

80 Veranstaltungen / 80 üritust

60 Partner / 60 partnerit



2013

12.4.-11.5.

Partnerland Bayern /

Partnermaa Baierimaa

90 Veranstaltungen / 90 üritust

50 Partner / 50 partnerit





**WIR DANKEN ALLEN PARTNERN –
BIS ZUM NÄCHSTEN DEUTSCHEN FRÜHLING!**

**TÄNAME KÕIKI PARTNEREID –
KOHTUMISENI JÄRGMISEL SAKSA KEVADEL!**

HAUPTVERANSTALTER | PEAKORRALDAJAD:



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Tallinn



PARTNERLAND | PARTNERMAA:



Baden-Württemberg

VERANSTALTER | KORRALDAJAD:



AUCH SIE KÖNNEN PARTNER DES DEUTSCHEN FRÜHLINGS WERDEN!

Grundsätzlich ist der Deutsche Frühling ein offenes Format. Ganz gleich ob Schule, Kultureinrichtung, Hochschule, Unternehmen oder andere Organisation: Es gibt viele verschiedene Bereiche, in denen Verbindungen zwischen Deutschland und Estland bestehen. Wir laden Sie ein, mit Ihrem Thema dabei zu sein. Nutzen Sie den Deutschen Frühling, um zu zeigen, was es bereits gibt und um neue Projekte anzustoßen.

Deutschlehrer können sich zum Beispiel mit kleinen Veranstaltungen zur deutschen Sprache beteiligen. Auch in Kultur und Bildung gibt es viele Kooperation und gemeinsame Themen, auf die Sie durch den Deutschen Frühling aufmerksam machen können. Unternehmen können die deutsch-estnischen Verbindungen und Perspektiven in Ausbildung und Beruf zeigen.

Kontakt: pr-100@tall.diplo.de | Tel. +372 627 5300



KOOPERATIONSPARTNER | KOOSTÖÖPARTNERID:



KA TEIE SAATE SAKSA KEVADE PARTNERIKS HAKATA!

Saksa kevad on põhimõtteliselt avatud formaat. Ükskõik, kas tegemist on kooli, kultuuriasutuse, kõrgkooli, ettevõtte või mõne muu organisatsiooniga: neid valdkondi, kus esineb Saksamaa ja Eesti vahelisi sidemeid, on palju. Kutsume Teid oma eriala või valdkonnaga kaasa lõöma. Kasutage Saksa kevadet näitamaks, millised projektid juba eksisteerivad ning samuti uute algatamiseks.

Saksa keele õpetajad saavad näiteks osaleda väiksemate saksa keelega seotud üritustega. Ka kultuuri ja hariduse vallas on rohkelt koostööd ning ühiseid teemasid, mida saate Saksa kevade kaudu teistelegi tutvustada. Ettevõtjad võivad näidata, milliseid võimalusi pakuvad Saksa-Eesti suhted väljaõppes ja tööalal.

Kontakt: pr-100@tall.diplo.de | tel. +372 627 5300

 /SAKSAKEVAD

#SAKSAKEVAD

www.saksakevad.ee

Ihre Ansprechpartner | Teie kontaktisikud



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Tallinn

Deutsche Botschaft Tallinn – Kulturreferent
Saksamaa Liitvabariigi suursaatkond –
kultuurinõunik
E-Mail: ku-1@tall.diplo.de
Tel. +372 627 5312



Goethe-Institut Tallinn – Koordinator
Kulturprogramme
Tallinna Goethe Instituut –
kultuuriprogrammide koordinaator
E-Mail: markus.koecher@goethe.de
Tel.+372 627 6965